



גליון
בת עין



- פרשת כי תשא תשפ"ה -



FOR SUBSCRIPTION AND TO DONATE PLEASE EMAIL
MECHONUSA@GMAIL.COM



דרושים לפרשת כי תשא

וַיֹּאמֶר ה' וְגו' אֶךָ אֵת שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְגו'. שַׁבַּת מִמְּלֶאכֶת הַמִּשְׁכָּן. לְהַבִּין מֵהוּ לְשׁוֹן וּפִירֵשׁ רַש"י אַכִּין וְרַקִּין מִיעוּטִין, לְמַעַט לְמַעַט, שְׁלֶכְאוּרָה הוּא רִיבּוּי וְלֹא מִיעוּטֵא.

א. היינו שנתרבה לאסור בשבת גם מלאכת המשכן.

Uno de los temas primordiales de Parshat Ki Tisá es el de la construcción del Mishkán y el concepto de que, por más importante que fuera el Mishkán, su construcción no tenía precedencia sobre el Shabat, pues en Shabat no se debía realizar ningún trabajo constructivo para el Mishkán. En la explicación de este concepto, los Jajamim explican que esto se deriva de la expresión “Sin embargo, cuidarás mi Shabat”, que aparece en el Pasuk que sigue al mandato de construir el Mishkán. A través del uso clásico de palabras específicas en la Torá y los escritos de Jazal como “códigos” para ideas más profundas, el Bat Ayin analiza este Pasuk y explica que la palabra en Lashon Hakodesh “sin embargo” alude a la profundidad del estudio de la Torá. A continuación, el Bat Ayin amplía una explicación de Jazal sobre la palabra “sin embargo”, que excluye a Shabat de los días en que puede llevarse a cabo la construcción del Mishkan, lo que nos muestra cómo esta enseñanza alude a la lección de que quien desea experimentar correctamente el Shabat debe prepararse durante la semana con el estudio diligente de la Torá.

וַיֹּאמֶר ה' וְגו' אֶךָ אֵת שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְגו'.

“Y Hashem dijo...Sin embargo, cuidarán mi Shabat, etc.”

וּפִירֵשׁ רַש"י אַכִּין וְרַקִּין מִיעוּטִין, לְמַעַט שַׁבַּת מִמְּלֶאכֶת הַמִּשְׁכָּן.

Rashi explica, citando las palabras de

los Jajamim, que cada vez que aparecen las expresiones “sin embargo” y “solamente”, vienen a excluir algo. En

כְּרֵאוּי, בְּזָה עוֹשֶׂה דִירָה נְאָה לְבַחֲנֵינָה שְׁבַת. וּכְמֵאֲמַר חַז"ל (שבת קיח.) עֲשֵׂה שְׁבַתְךָ חוֹל, פִּירוּשׁ חוֹל מְכִינ לְשְׁבַת, שְׁבַחֹל הוּא עוֹשֶׂה הַכְּנָה וְדִירָה לְבַחֲנֵינָה שְׁבַת. וְעַל זֶה אָנוּ מְתַפְּלִים (שמו"ע דשבת) 'וְטַהַר לְבָנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֲמַת וְהִנְחִילָנוּ כּו' שְׁבַת קְדֻשָּׁךְ, פִּירוּשׁ שְׁיִהְיֶה לִימוּד הַתּוֹרָה הוּא בַחֲנֵינָה 'לֵב', בְּטַהֲרָה וּבְאֲמַת, וְנוֹכַל

הַנְּהָה כְּתִיב (בפרשתן לא, טז) 'וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְּׁבַת וְגו' לְדוֹרֹתָם וְגו', וְאִתָּא בְּנִמְרָא (תיקו"ז כב:) 'לְדוֹרֹתָם' חֶסֶר כְּתִיב, לְעֲשׂוֹת לוֹ דִירָה נְאָה בְּלָבוֹ, פִּירוּשׁ לְעֲשׂוֹת לְשְׁבַת דִירָה נְאָה בְּלָבוֹ, בְּבַחֲנֵינָה לְבִי, שְׁמֵרְמוֹז לְתוֹרָה שְׁמֵסִימָת בְּאוֹת לְמ"ד וּמְתַחֲלַת בְּאוֹת בִּי"ת, וּכְשִׁלּוּמַד תּוֹרָה בִימוֹת הַחוֹל בְּקְדוּשָׁה

ב. בתיקו"ז שם: הדא הוא דכתיב 'ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת לדורתם', זכאה איהו מאן דמתקן לה דירה נאה בלביה, וכלים נאים באיברים דליה, ואשה נאה דאיהי נשמתיה, בדגינה שריא שכינתא עלאה דאיהי נשמת כל חי עליה.

ג. ר"ל לעשות לשבת דירה ע"י בחינת לב, היינו בחינת תורה, כדלהלן.

este caso, las palabras vienen a excluir que la construcción del Mishkán no debe realizarse en Shabat.

לְהַבִּין מֵהוּ לְשׁוֹן לְמַעַט, שְׁלֻכְאוֹרָה הוּא רִיבּוּי וְלֹא מִיעוּט.

Debemos entender por qué Rashi eligió explicar el significado de "sin embargo" y "sólo" como excluyentes o minimizadores, cuando aparentemente está tratando de ampliar las prohibiciones de Shabat y no de limitarlas.

הַנְּהָה כְּתִיב (בפרשתן לא, טז) 'וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְּׁבַת וְגו' לְדוֹרֹתָם וְגו',

El Pasuk dice (en nuestra Parashá 31, 16) "Y Bene Israel deberán cuidar el Shabat... por todas las generaciones, etc."

וְאִתָּא בּוֹהֵר (תיקו"ז כב:) 'לְדוֹרֹתָם' חֶסֶר כְּתִיב, לְעֲשׂוֹת לוֹ דִירָה נְאָה בְּלָבוֹ,

El Zohar enseña que la palabra "para todas las generaciones" está escrita en forma concisa (falta la letra Vav). Cuando se escribe de esta manera, esta palabra también puede significar "para su morada", es decir, que el Yehudí debe hacer una hermosa morada en su corazón.

פִּירוּשׁ לְעֲשׂוֹת לְשְׁבַת דִירָה נְאָה בְּלָבוֹ, בְּבַחֲנֵינָה לְבִי, שְׁמֵרְמוֹז לְתוֹרָה שְׁמֵסִימָת בְּאוֹת לְמ"ד וּמְתַחֲלַת בְּאוֹת בִּי"ת,

Esto significa que uno debe esforzarse por hacer una hermosa morada en su corazón para Shabat, representado por las letras ב y ל, que hacen referencia a la Torá que concluye con la letra ל y comienza con la letra ב.

וּכְשִׁלּוּמַד תּוֹרָה בִימוֹת הַחוֹל בְּקְדוּשָׁה כְּרֵאוּי, בְּזָה עוֹשֶׂה דִירָה נְאָה לְבַחֲנֵינָה שְׁבַת.

Entonces ¿Cómo podemos crear una "hermosa morada en nuestro corazón"

וּלְכָל זֶה רָמְזוּ רַבּוֹתֵינוּ וְ"ל בְּמִתְק לְשׁוֹנָם
הַזֶּהָב 'אֲכִין וְרָקִין מֵיְעוּטִין לְמַעַט שְׁבַת'
כו', פִּירוּשׁ 'אֲך' מְרַמְזוּ לְעֶשְׂרֵת הַדְּבָרוֹת
שֶׁמִּתְחַלֵּת בָּאוֹת א' וּמְסִימָת בָּאוֹת ר',

לְהַנְחִיל בְּחֵינַת שְׁבַת קוֹדֶשׁ בְּדִירָה נְאֻה
וּטְהוֹרָה, וְנִזְכָּה לְבַחֲיַנַּת מֹשֶׁה שֶׁשְׁבַת הוּא
חֵלְקוֹ, כְּמֵאֲמַר (תּוֹפֶלֶת שְׁחָרִית דְּשַׁבַּת) 'יְשֻׁמַּח
מֹשֶׁה בְּמִתְנַת חֵלְקוֹ'.

ד. ראה שלה"ק מסכת שבועות פרק תורה אור אות עט בשם ספר עבודת הקודש: ולזה באו הדברות חתומים בשם אה"ה, שהרי תחילתן 'א' וסופן 'ר', 'אך' טוב לישראל.

para Shabat? Cuando el Yehudí estudia Torá con santidad durante la semana, crea una hermosa morada para el concepto de Shabat.

וּכְמֵאֲמַר חו"ל (שבת קיח). עֲשֵׂה שְׁבַתְךָ חוֹל,
פִּירוּשׁ חוֹל מִכִּין לְשַׁבַּת, שְׁבַחֲחוֹל הוּא עוֹשֵׂה
הַכֵּנָה וְדִירָה לְבַחֲיַנַּת שְׁבַת.

Esto está aludido en las palabras de nuestros Jajamim que dijeron (Masejet Shabat 118a) quien no puede permitirse comidas sofisticadas para Shabat debe hacer su Shabat sea mundano (literalmente, como un día de semana). Podemos explicar que esto quiere decir que uno debe prepararse para Shabat con sus seis días de semana a través de su compromiso con el estudio santificado de la Torá, ya que la semana prepara y construye la morada para el concepto de Shabat.

וְעַל זֶה אָנוּ מִתְפַּלְלִים (שְׁמו"ע דְּשַׁבַּת) 'וְטְהַר
לְבַנּוּ לְעִבְדְּךָ בְּאֵמֶת וְהַנְחִילֵנוּ כו' שְׁבַת קֹדֶשׁךָ,
פִּירוּשׁ שְׁיִהְיֶה לִימוּד הַתּוֹרָה הוּא בְּחֵינַת 'לְב',
בְּטְהָרָה וּבְאֵמֶת, וְנוֹכַל לְהַנְחִיל בְּחֵינַת שְׁבַת
קוֹדֶשׁ בְּדִירָה נְאֻה וּטְהוֹרָה,

En relación con este deseo de que nuestro estudio diario de la Torá nos ayuda a preparar una "hermosa

morada" para Shabat, rezamos (en la Shemone Esré de Shabat) "y purifica nuestros corazones para servirte en verdad y concédenos Tu santo Shabat como herencia". Esto significa que nuestro estudio de Torá, que está simbolizado por el corazón (representado con las letras Lamed y Vav) con pureza y sinceridad, nos permitirá heredar el concepto del sagrado Shabat como una morada hermosa y pura.

וְנִזְכָּה לְבַחֲיַנַּת מֹשֶׁה שֶׁשְׁבַת הוּא חֵלְקוֹ,
כְּמֵאֲמַר (תּוֹפֶלֶת שְׁחָרִית דְּשַׁבַּת) 'יְשֻׁמַּח מֹשֶׁה
בְּמִתְנַת חֵלְקוֹ'.

Entonces mereceremos ser como Moshe, cuya porción fue Shabat, como decimos en la Shmone Esré de Shabat "Moshe se alegrará con el regalo de su porción" (refiriéndose a Shabat).

וּלְכָל זֶה רָמְזוּ רַבּוֹתֵינוּ וְ"ל בְּמִתְק לְשׁוֹנָם הַזֶּהָב

A esto aludieron nuestros sabios, de bendita memoria, en su dulce y dorado lenguaje:

'אֲכִין וְרָקִין מֵיְעוּטִין לְמַעַט שְׁבַת' כו', פִּירוּשׁ
'אֲך' מְרַמְזוּ לְעֶשְׂרֵת הַדְּבָרוֹת שֶׁמִּתְחַלֵּת בָּאוֹת
א' וּמְסִימָת בָּאוֹת ר', וְהֵם כְּלִלוֹת הַתּוֹרָה

חָסַר אֶחָד שְׁנֵאמַר 'וַתְּחַסְּרֵהוּ' וְגו'. עוד
רָמְזוּ מֵעֵט מְרִמֵּז לְקִי"ט צִירופֵי אֱלֹהִים
שֶׁנִּתְּנָנוּ לְמֹשֶׁה כְּיָדוּעִי. וְזֶהוּ שְׁאָמְרוּ חֲזו"ל
אֲךָ כו' לְמֵעַט שֶׁבַת כו', פִּירוּשׁ עַל יָדֵי
'אֲךָ', הֵינּוּ עַל יָדֵי עֲשֵׂת הַדְּבָרוֹת שֶׁהוּא

וְהֵם כָּלֵלוּת הַתּוֹרָה וּמִצְוֹתֶיהָ, וְתִיבַת
'מֵעֵט' מְרִמֵּז לְבַחֲנֵית מֹשֶׁה, שְׁנֵאמַר בּו'
(תהלים ח, ו) 'וַתְּחַסְּרֵהוּ מֵעֵט מֵאֱלֹהִים',
כְּמֵאמַר חֲזו"ל (ר"ה כא): חֲמִשִּׁים שְׁעָרֵי
בֵּינָה נִבְרְאוּ בְּעוֹלָם וְכוּלָם נִתְּנּוּ לְמֹשֶׁה

ה. מגלה עמוקות ואתחנן אופן מט: ידוע שיש ק"ך צירופי אלהים, ומשה לא היה יכול להמתיק רק
ק"ט צירופים כמנין מע"ט, כמ"ש (תהלים ח, ו) 'ותחסרהו מע"ט מאלהים'. זה שאמר הכתוב
(ויקרא א, א) 'ויקרא ה' אל משה וגו' מאהל מוע"ד', מוע"ד בגימטריא ק"ך, וזהו א' חסר מן משה,
ח"ז ש' מאהל מוע"ד ולא כל מוע"ד, זהו א' זעירא של ויקרא, א' היה חסר מן הצירופים.

ומצוותיה, Mishkan en Shabat.

"Las palabras 'sin embargo' (אך) y
'solamente' (רק) excluyen algo de que se
lleva a cabo en Shabat". El significado
más profundo de esta lección es que la
palabra "sin embargo", que se escribe
con las letras Alef y Jaf, hace alusión
a los Aseret Hadiberot, que incluyen
la totalidad de la Torá y sus Mitzvot, y
comienzan con la letra Alef y terminan
con la letra Jaf. La palabra "sin
embargo" (אך) se refiere al estudio de la
Torá y al cumplimiento de las Mitzvot.

וְתִיבַת 'מֵעֵט' מְרִמֵּז לְבַחֲנֵית מֹשֶׁה, שְׁנֵאמַר בּו'
(תהלים ח, ו) 'וַתְּחַסְּרֵהוּ מֵעֵט מֵאֱלֹהִים',

La palabra "excluir" en este
Pasuk hace alusión a Moshe, quien
representa al Shabat, como explicamos
anteriormente, tal como dice el Pasuk
acerca de Moshe (Tehilim 8:6): "Lo has
hecho un poco menor que los ángeles".
La terminología de "un poco" (מעט)
es la misma que la terminología en
nuestro Pasuk utilizada para describir
la exclusión de la construcción del

כְּמֵאמַר חֲזו"ל (ר"ה כא): חֲמִשִּׁים שְׁעָרֵי בֵּינָה
נִבְרְאוּ בְּעוֹלָם וְכוּלָם נִתְּנּוּ לְמֹשֶׁה חָסַר ד'
שְׁנֵאמַר 'וַתְּחַסְּרֵהוּ' וְגו'.

Además, otra fuente que alude a la
conexión entre Moshe Rabenu y la
palabra מעט - "con exclusión de" es la
siguiente: la Guemará dice (Masejet
Rosh HaShaná 21b) que hay cincuenta
portones de entendimiento que fueron
creados en el mundo y todas ellas
fueron entregadas a Moshe excepto
una, tal como dice el Pasuk (Tehilim
8:6): "Lo has hecho un poco menor que
los ángeles". Claramente, la palabra
מעט (un poco o con exclusión de) en
este Pasuk se refiere a Moshe Rabenu.
Esto apoya nuestra explicación de que
Shabat, que es "la porción de Moshe",
se experimenta correctamente cuando
uno se prepara durante la semana a
través del estudio de la Torá, como
simboliza nuestro Pasuk con la palabra
אך (sin embargo).

עוֹד רָמְזוּ מֵעֵט מְרִמֵּז לְקִי"ט צִירופֵי אֱלֹהִים

לְבַחֲיַת דִּירָה נֶאֱדָה לְשַׁבַּת שֶׁהוּא חֶלְקוֹ
שֶׁל מֹשֶׁה, בְּחִינַת מְעַט. יְהִי רְצוֹן שְׁנוֹזְבָה
לְזֶה אָמֵן.

כָּלֵלוֹת הַתּוֹרָה וּמִצְוֹתֶיהָ, זוֹכִין לְבַחֲיַת
מְעַט, בְּחִינַת מֹשֶׁה וּבְחִינַת שַׁבַּת, פִּירוּשׁ
שֶׁעַל יְדֵי לִימוּד הַתּוֹרָה בְּטַהֲרָה זוֹכִין

שְׁנוֹתָנוּ לַמֹּשֶׁה כְּיָדוּעַ.

Otra alusión a la idea de que la palabra מְעַט (exclusión de algo más) representa a Moshe es que las letras מ, ט y כ que forman la palabra mi'at, tienen el mismo valor numérico que 119, que es el número de combinaciones del nombre Divino "Elokim" que Moshe fue capaz de comprender. El Sefer Megale Amukot explica que hay 120 permutaciones de las letras en el nombre Divino de Elokim, de las cuales Moshe entendió 119. El Pasuk en Tehillim que citamos (8:6) puede entenderse como que dice "Has hecho para él (Moshe) menos que Elokim", es decir, que Hashem le dio a Moshe un entendimiento menos de las 120 combinaciones totales del nombre Divino de Elokim.

וְזֶהוּ שֶׁאָמְרוּ חֲז"ל אֲךָ כֹּי לְמַעַט שַׁבַּת כֹּי,

En un nivel más profundo, esto es lo que Jazal nos enseñan con la terminología אָךְ, sin embargo, en nuestro Pasuk inicial "Y Bene Israel deben cuidar Shabat... para todas las generaciones, etc." viene a excluir (לְמַעַט) Shabat como un momento aceptable para la construcción del Mishkan.

פִּירוּשׁ עַל יְדֵי 'אָךְ', הֵינּוּ עַל יְדֵי עֲשָׂרֹת
הַדְּבָרוֹת שֶׁהוּא כָּלֵלוֹת הַתּוֹרָה וּמִצְוֹתֶיהָ, זוֹכִין
לְבַחֲיַת מְעַט, בְּחִינַת מֹשֶׁה וּבְחִינַת שַׁבַּת,

Esto significa que a través de la palabra אָךְ, sin embargo, que representa a los Aseret Hadiberot (como explicamos anteriormente que los Aseret Hadiberot comienzan con la letra א y concluyen con la letra ה) - la totalidad de la Torá y sus Mitzvot, uno puede merecer la revelación de מְעַט (exclusión) que representa a Moshe Rabenu y, por extensión, a Shabat.

פִּירוּשׁ שֶׁעַל יְדֵי לִימוּד הַתּוֹרָה בְּטַהֲרָה זוֹכִין
לְבַחֲיַת דִּירָה נֶאֱדָה לְשַׁבַּת שֶׁהוּא חֶלְקוֹ שֶׁל
מֹשֶׁה, בְּחִינַת מְעַט. יְהִי רְצוֹן שְׁנוֹזְבָה לְזֶה אָמֵן.

El significado más profundo de todo esto es que a través del estudio de la Torá con pureza, uno merece la revelación de una "hermosa morada" para Shabat, que es la "porción de Moshe", como se representa con la terminología מְעַט. Que sea la voluntad de Hashem que merezcamos esto, Amén.

Lección práctica: Quien invierte sus energías en el estudio de la Torá durante la semana se capacita espiritualmente para experimentar adecuadamente la belleza del Shabat. Por eso es importante ser conscientes de esta preparación que se produce cuando uno dedica tiempo durante la semana para profundizar sinceramente en las palabras purificadoras de nuestra sagrada Torá.